



ຕາເວັນ ອາບນ້ຳ

ດວງຕາເວັນຢູ່ເທິງທ້ອງຟ້າຜູ້ກວງບໍ່ມີໃຜຫຼິ້ນນຳ, ລາວຢາກຫຼິ້ນນ້ຳນຳປາ ແຕ່ວ່າ
ລາວພັດເຮັດໃຫ້ພວກປາຮ້ອນ! ດວງຕາເວັນຈະມີວິທີທາງໃດບໍ່? ທີ່ລາວຈະເປັນ
ເພື່ອນກັບສັດຢູ່ໃນໂລກຂອງເຮົາໄດ້?

The lonely sun has no one to play with up in the sky. He wants to join
the fish swimming in the river. But they say he makes them too hot!
Is there any way the sun can make friends with the creatures on the
earth below?



Room to Read®

World Change Starts with Educated Children®

ISBN:978-9932-06-062-7



ນ້ຳ ຄຳເຮືອງ
ນິວິງ ແສງສະກຸນ



ຄຳຈາລຶກ | Dedication

ຂໍມອບປຶ້ມນີ້ແດ່ລຳເຮັນ ເບີກ ຈາກພໍ່ແມ່ທີ່ແສນຮັກ, ພໍ່ແມ່ຫວັງວ່າລູກຍັງເປັນ
ນັກເດີນທາງໄປທົ່ວໂລກເພື່ອທຳຄວາມດີແກ່ຄົນອື່ນ.

This book is dedicated to Lauren Burke, by her loving parents.
We hope that she will always remain a world traveler and that
she will do well for others.



Room to Read®

ອົງການ ຮູມທູຣິດ ມຸ່ງໝັ້ນທີ່ຈະປ່ຽນແປງຊີວິດຂອງເດັກ
ນ້ອຍຫຼາຍລ້ານຄົນໃນບັນດາປະເທດກຳລັງພັດທະນາ
ໂດຍສຸມໃສ່ການສົ່ງເສີມການຮຽນຮູ້ທັງສີ ແລະ ຄວາມ
ສະເໝີພາບຍິງຊາຍໃນການສຶກສາໂດຍຮ່ວມມືກັບຊຸມ
ຊົນທ້ອງຖິ່ນ, ອົງການຈັດຕັ້ງຕ່າງໆ ແລະ ພາກສ່ວນລັດ
ຖະບານ, ພວກເຮົາຈະພັດທະນາທັກສະການຮຽນຮູ້ທັງ
ສີ ແລະ ປຸກຝັງນິດໄສມັກອ່ານຂອງເດັກນ້ອຍຊັ້ນປະຖົມ
ສຶກສາ, ຄຽງຄູ່ກັບການສະໜັບສະໜູນເດັກຍິງໃຫ້ຮຽນ
ຈົບຊັ້ນມັດທະຍົມສຶກສາ ແລະ ປະກອບທັກສະຊີວິດທີ່
ເໝາະສົມໃຫ້ແກ່ພວກເຂົາເພື່ອໃຫ້ສາມາດປະສົບຜົນ
ສຳເລັດໃນການສຶກສາກໍ່ຄືການດຳລົງຊີວິດໃນອະນາຄົດ.

Room to Read seeks to transform the lives of
millions of children in developing countries by
focusing on literacy and gender equality in
education. Working in collaboration with local
communities, partner organizations and
governments, we develop literacy skills and a
habit of reading among primary school children,
and support girls to complete secondary school
with the relevant life skills to succeed in school
and beyond.

ອົງການຮູມທູຣິດ ປະຈຳ ສປປ ລາວ
ສຳນັກງານຕັ້ງຢູ່ເຮືອນເລກທີ 92, ໜ່ວຍ 5, ບ້ານວັດນາກ,
ເມືອງສີສັດຕະນາກ, ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ ສປປ ລາວ.
ໂທລະສັບ: (856-21) 485096, 485102-3.
ແຟັກ (856-21) 341301. ຕູ້ ປນ 11607

ຕາເວັນອາບນ້ຳ
The Sun Takes a Bath
LA-LLP-16-0015

Second Edition.
Copyright © by Room to Read 2016.
All rights reserved.



ນັກຂຽນ



ນ້ຳ ຄຳເຮືອງເກີດປີ 1983 ທີ່
ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ຮຽນຈົບ
ຈາກໂຮງຮຽນກະສິກຳປີ 2005.
ນ້ຳ ຄຳເຮືອງເຄີຍເຮັດວຽກໃຫ້
ແກ່ສູນຮ່ວມມືພັດທະນາເປັນເວລາ 5 ປີ.
ປັດຈຸບັນລາວເປັນພະນັກງານສະມາຄົມ
ພັດທະນາທັກສະຊີວິດ. ນ້ຳ ເຄີຍເປັນຜູ້ໜຶ່ງ
ທີ່ຮັກເລື່ອງພູມປັນຍາຊາວບ້ານ, ລາວໄດ້
ຮ່ວມໃນການທ້ອນໂຮມນິທານພື້ນເມືອງ
ເພື່ອຮັກສາໄວ້ແກ່ລູກຫຼານຮຸ່ນຕໍ່ໄປໄກ້ອ່ານ.

About the Author

Na Khamheuang was born in 1983 in
Vientiane. She graduated from agriculture
school in 2005 and worked for five years with
the Participatory Development Training
Center. She currently works as a Life Skills
Development Associate. Na enjoys collecting
local folktales from the community in order
to preserve them for future generations.

ບັນນາທິການໂດຍ: ຄະນະບັນນາທິການອົງການຮູມທູຣິດ
Editor: Room to Read Laos
ອອກແບບ ແລະ ຈັດໜ້າໂດຍ: ບຸນນຳ ອິນທະວົງ
Layout and design : Bounnam Inthavong
ຈັດພິມໂດ : ອົງການຮູມທູຣິດ
Publisher: Room to Read Laos

ນັກແຕ້ມ



ນິວົງ ແສງສກຸນ ເກີດເມື່ອປີ 1985
ທີ່ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ຮຽນຈົບ
ປະລິນຍາຕີຈາກສະຖາບັນວິຈິດສິນ
ແຫ່ງຊາດ. ປັດຈຸບັນເປັນພະນັກງານ
ວິຊາການຢູ່ກົມວິຈິດສິນ, ນິວົງມີຜົນງານການ
ແຕ້ມຮູບປະກອບປຶ້ມສຳລັບເດັກຫຼາຍເຫຼັ້ມ
ລວມທັງປຶ້ມເຫຼັ້ມທີ່ຊາວທີ່ລາວໄດ້ໃຫ້ແກ່ອົງການ
ຮູມທູຣິດ. ນອກຈາກນັ້ນ, ລາວຍັງໄດ້ຮັບຫຼາຍ
ລາງວັນຈາກຜົນງານຮູບແຕ້ມຂອງລາວ. ນິວົງ
ເຄີຍເປັນສຳມະນາກອນ ແລະ ວິທະຍາກອນຮ່ວມ
ໃນການຝຶກອົບຮົມນັກແຕ້ມທີ່ຈັດໂດຍອົງການ
ຮູມທູຣິດໃນປີ 2001 ແລະ 2015.

About the Illustrator

Nivong Sengsakoun was born in Vientiane
in 1985. He earned a bachelor's degree from
the National Institute of Fine Arts and currently
works as a technician in the Department of
Fine Arts. Nivong has illustrated many
books for children, including twenty for
Room to Read, and has won several awards
for his illustrations. He was a participant and
co-facilitator at Room to Read Laos' 2001
and 2015 Illustrators' Workshop.